

ПРОБЛЕМЫ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ЭКОЛОГА-ИССЛЕДОВАТЕЛЯ В УСЛОВИЯХ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Н.Г. Валеева

Экологический факультет
Российский университет дружбы народов
Подольское шоссе, 8/5, Москва, Россия, 113093

В условиях межкультурного научного общения владение иноязычным научным экологическим дискурсом является компонентом профессиональной компетентности эколога-исследователя. Формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции исследователя осуществляется путем моделирования межкультурного научного общения в сфере экологии.

Ключевые слова: экологическое образование, эколог-исследователь, профессиональная компетентность, межкультурное научное общение, профессиональная иноязычная коммуникативная компетенция

Экологическое образование в условиях развивающегося межкультурного научного общения все больше ориентируется на формирование экологов-исследователей, владеющих иностранным языком, иноязычным научным дискурсом как средством достижения взаимопонимания с зарубежными коллегами при осуществлении научно-исследовательской деятельности, средством продвижения достижений отечественной науки на международной арене. Владение иностранным языком, иноязычным научным дискурсом становится неотъемлемой составляющей научно-профессиональной компетентности ученого, компонентом личности эколога-исследователя, формируемой в аспирантуре.

Согласно антропоцентрическому/личностно-деятельностному подходу [4; 5], утвердившемуся сегодня в образовании, формирование эколога-исследователя как целостной личности осуществляется в том числе и с учетом потенциала иностранного языка. Иностранный язык в этих условиях рассматривается как знаковая системы, лингвокультурный код — как отражение концептуальной научной картины мира в сфере экологии иноязычного (как правило, англоязычного) социума, исследователь, владеющий иноязычным лингвокультурным кодом, — как

вторичная (удвоенная) языковая личность, присваивающая новый лингвокультурный код. Вторичная языковая личность эколога-исследователя как субъект научного общения может быть рассмотрена как «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов)» [6. С. 3] иноязычного научного экологического дискурса. Данная «совокупность способностей и характеристик», или коммуникативная компетенция [9—13] определяется в соответствии с ФГОС.

Согласно ФГОС «05.06.01 Науки о Земле» обучение в аспирантуре экологического профиля включает систему требований — комплекс компетенций, направленных на формирование профессиональной компетентности исследователя-эколога: универсальных, общепрофессиональных, профессиональных [8]. Это предполагает, что любая дисциплина аспирантуры направлена на формирование целого комплекса компетенций.

Так, дисциплина «Иностранный язык» — это дисциплина, нацеленная на формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции (комплекса способностей) эколога-исследователя, необходимой для осуществления научно-исследовательской деятельности в условиях межкультурной научной коммуникации. В то же время данная дисциплина способствует формированию универсальных и общепрофессиональных компетенций будущего ученого.

Указанная взаимозависимость позволяет сформулировать определение профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции (далее ПИКК) в контексте универсальных компетенций, таких как «готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3); готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)» [8]. ПИКК эколога-исследователя — это способность аспиранта выступать в режиме вторичной языковой личности в научно-профессиональной ситуации общения с партнерами из других стран и готовность к осуществлению межкультурного научного и профессионального взаимодействия в поликультурном пространстве в сфере экологии [2].

Согласно комплексным целям обучения определяются и задачи обучения дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре экологического профиля:

- формирование готовности к восприятию и пониманию иноязычной научной информации, иноязычной научной картины мира;
- формирование способности порождать и воспринимать научный экологический дискурс в процессе научно-профессиональной деятельности;
- формирование способности преодолевать коммуникативные барьеры для достижения научно-профессиональных целей;
- овладение определенными когнитивными приемами, позволяющими совершать познавательную и коммуникативную деятельность;
- развитие индивидуальных психологических особенностей и способностей межличностного научного взаимодействия;
- формирование учебных и компенсационных умений, а также умения постоянного самосовершенствования;
- стимулирование интеллектуального и эмоционального развития личности.

Содержание обучения максимально соотносится с будущей профессиональной научно-исследовательской деятельностью и задается ситуациями научного общения эколога-исследователя.

Анализ межкультурного научного общения экологов позволяет определить его составляющие и построить модель обучения, ориентированную на устные и письменные формы научного общения.

Иноязычная письменная научная коммуникация эколога-исследователя включает реферирование и аннотирование, письменный перевод научной литературы экологического профиля, написание научного сообщения/доклада, статьи по теме исследования, деловую переписку в научно-исследовательской деятельности.

Иноязычная устная научная коммуникация экологов представлена такими составляющими, как выступление с сообщением/докладом по теме научного исследования (с мультимедийным сопровождением); ведение научной беседы, дискуссии; устный перевод бесед, научных выступлений, докладов, дискуссий ученых-экологов.

В модель обучения включаются следующие модули: аннотирование и реферирование (письменное и устное) научных текстов экологического профиля, научное сообщение/доклад, научная беседа/дискуссия, деловая переписка, перевод (письменный, устный).

Формируемые речевые умения и используемые учебные материалы отбираются в соответствии со стартовым уровнем владения иностранным языком при поступлении в аспирантуру. Последний значительно разнится в зависимости от того, занимался ли аспирант в бакалавриате, магистратуре по стандартной программе неязыкового вуза или по образовательному стандарту (ОС) вуза, предусматривающему углубленное изучение иностранного языка (например, ОС РУДН), освоил ли программы дополнительного профессионального образования по ИЯ.

Однако решающим в определении характера учебных материалов является экологический профиль направления подготовки «05.06.01 «Науки о Земле» [8], конкретная тематика диссертационного исследования аспиранта-эколога, что обуславливает включение в процесс обучения узкоспециальных текстов экологической тематики.

В рамках указанных модулей при освоении научного экологического дискурса аспиранты овладевают речевыми жанрами научного общения, текстовыми конвенциями их построения и наполнения; лингвистическими и паралингвистическим средствами.

Остановимся на специфике каждом из модулей обучения. Модуль реферирования и аннотирования научной литературы нацелен:

- на ознакомление обучающихся с видами аннотаций и рефератов;
- развитие умений самостоятельной работы с научным материалом экологического профиля (понимание, отбор, классификация по степени значимости, сжатие и представление информации, полученной из разнообразных источников, как письменных, так и устных);
- формирование умений выбора речевых моделей и дискурсивных маркеров для логичного и аргументированного представления информации в экологическом дискурсе;

— совершенствование умений по составлению и оформлению основных реферативных жанров текстов на иностранном и родном языках.

Модуль научного сообщения/доклада направлен на формирование умений порождения и восприятия научного сообщения и доклада, сопровождаемого презентацией. Учитывая то, что устная форма сообщения и доклада в научной речи, как правило, является реализацией ранее составленного письменного сообщения, тезисов доклада или текста доклада, обучение письменной речи предваряет формирование умений устного выступления.

Модуль написания научной статьи ориентирован на овладение коммуникативными средствами и технологиями подготовки разделов научной статьи и ее оформления для зарубежной публикации. В рамках данного модуля совершенствуются навыки формулирования мысли, логики построения и оформления высказывания; осваиваются основные речевые стандарты и клише, правила оформления научной статьи в соответствии с нормой и узусом иноязычного научного сообщества.

Модуль научной беседы/дискуссии предполагает совершенствование восприятия научной речи на слух, развитие умений общего, детального и критического понимания. Данный модуль предполагает также развитие умений порождения устной речи, ведения беседы/дискуссии (установление/завершение контакта, формулировка вопросов и ответов, построение аргументации и контраргументации, представление доказательной базы).

Модуль деловой переписки в научно-исследовательской деятельности знакомит аспирантов-экологов с типами деловых писем и формирует умения и навыки ведения переписки с международными издательствами, рецензентами, коллегами, организационными комитетами конференций, грантодателями [2].

Модуль перевода формирует знания в области теории и практики научного перевода [3]. В рамках данного модуля развиваются умения письменного и устного перевода с листа (с подготовкой), закладывает основы устного последовательного и двустороннего перевода, формируются умения использования информационных технологий в переводческой деятельности.

Обучение иностранному языку строится на интерактивной основе. В процессе самостоятельной работы аспирантов формируются умения работы с аутентичными научными материалами экологического сообщества. Задания носят проблемно-творческий характер, что усиливает мотивацию и развивает творческий потенциал эколога-исследователя.

Предлагаемая система контроля отличается профессиональной ориентированностью, целенаправленностью и дифференцированностью и используется для определения уровня сформированности ПИКК аспиранта-эколога на определенном этапе обучения (текущий, промежуточный и итоговый контроль).

Формы контроля включают не только широко распространенные виды проверочных работ, тестов, имитационных ролевых игр (например, участие в круглых столах с презентацией и обсуждением докладов по заданной или самостоятельно выбранной аспирантом тематике), но и представлены также такими формами подлинной научной деятельности эколога-исследователя в условиях междукуль-

турного научного общения, как написание и публикация статей на иностранных языках в материалах конференций различного уровня от студенческих [1] до международных [7] и научных журналах, выступление с докладами и сообщениями на конференциях, участие в научной дискуссии в ходе пленарных и секционных заседаний. На экологическом факультете РУДН ежегодная научно-практическая конференция студентов, аспирантов и молодых ученых «Актуальные проблемы экологии» на иностранных языках проводится более пятнадцати лет. А в 2015 году при поддержке РФФИ успешно реализован проект международной молодежной научно-практической конференции на иностранных языках “International Youth Scientific Conference “People. Science. Innovations in the Neu Millennium”, в котором представлено более тридцати публикаций аспирантов экологического факультета РУДН на иностранных языках [7].

Представляется, что вышеуказанные формы контроля служат эффективным критерием оценки сформированности ПИКК эколога-исследователя как составляющей профессиональной компетентности. Что, в свою очередь, позволяют оценить предлагаемую модель обучения как эффективную, отвечающую целям профессиональной подготовки эколога-исследователя для осуществления научно-профессиональной деятельности в условиях межкультурной научной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Актуальные проблемы экологии и природопользования: сборник научных трудов XVII Международной научно-практической конференции: в 2 ч. Ч. 2: Экология на рубеже третьего тысячелетия. Москва, 3 апреля 2015 г. М.: РУДН, 2015. 246 с.
- [2] *Валеева Н.Г.* Программа подготовки аспирантов (соискателей) к кандидатскому экзамену по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» по направлению подготовки 05.06.01 «Науки о Земле». URL: [http:// web-local.rudn.ru/web-local/kaf/j/files.php](http://web-local.rudn.ru/web-local/kaf/j/files.php) (дата обращения 06.03.2016).
- [3] *Валеева Н.Г.* Теория перевода: культурно-когнитивный и коммуникативно-функциональный аспекты: монография. М.: РУДН, 2010. С. 88—98.
- [4] *Зимняя И.А.* Личностно-деятельностный подход к обучению русскому языку как иностранному / И.А. Зимняя // Русский язык за рубежом. 1985. № 5. С. 17—21.
- [5] *Зимняя И.А.* Личностно-деятельностный подход как основа организации образовательного процесса // Общая стратегия воспитания в образовательной системе России (к постановке проблемы): Коллективная монография. В 2 книгах. Книга 1 / Под общей редакцией И.А. Зимней. М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2001. С. 244—252. URL: <http://psychlib.ru/inc/absid.php?absid=79725>
- [6] *Караулов Ю.Н., Красильникова Е.В.* Русская языковая личность и задачи ее изучения: Предисловие / Е.В. Красильникова, Ю.Н. Караулов // Язык и личность. М.: Наука, 1989. С. 3—11.
- [7] Люди. Наука. Инновации в новом тысячелетии: сборник научных трудов Международной молодежной научно-практической конференции. Москва, 23—25 ноября 2015 г.: в 2 ч. М.: РУДН, 2015. Ч. 1. 578 с. Ч. 2. 498 с.
- [8] Приказ Минобрнауки России от 30.07.2014 № 870 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 05.06.01 «Науки о земле (уровень подготовки кадров высшей квалификации)» (Зарегистрировано в Минюсте России 20.08.2014 № 33680). URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_167998 (дата сохранения: 24.02.2016).

- [9] Canale M. and Swain M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. Applied Linguistics 1, 1-47. URL: <http://www.auburn.edu/~nunnath/engl6240/clt.html /23/03/2016/>
- [10] URL: <http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/225349 /23/03/2016/>
- [11] URL: http://en.wikipedia.org/wiki/Communicative_competence /23/03/2016/
- [12] Hymes D. On Communicative Competence. In J.B. Pride and J. Holmes (eds.), Sociolinguistics. Harmondsworth: Penguin, 1972, pp. 269—293.
- [13] http://methodological_terms.academic.ru/659 /23/03/2016

FORMATION OF PROFESSIONAL COMPETENCE OF THE ECOLOGIST RESEARCHER IN THE CONTEXT OF CROSS-CULTURAL SCIENTIFIC COMMUNICATION

N.G. Valeeva

Ecological Faculty
Peoples' Friendship University of Russia
Podolskoe shosse, 8/5, Moscow, Russia, 113093

In the context of cross-cultural scientific communication the foreign language academic environmental discourse proficiency is the component of the professional competence of an ecologist researcher. Formation of professional communicative foreign language competence of researchers is carried out by modeling scientific cross-cultural academic dialogue in the field of ecology.

Key words: environmental education, ecologist researcher, professional competence, cross-cultural scientific communication, professional foreign language communicative competence

REFERENCES

- [1] Aktualnye problemy ekologii i prirodopolzovaniya: sbornik nauchnyh trudov XVII Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii. Ch. 2: Ekologiy na rubezhe tret'ego tysjacheletija [The Urgent Ecological and Environmental Management Problems: collection of scientific works of the XVII International scientific and practical conference. Part 2: Actual environmental problems of the third millennium. Moscow, April 3, 2015] M.: Peoples' Friendship University of Russia, 2015. 246 p.
- [2] Valeeva N.G. Programma podgotovki aspirantov (soiskatelej) k kandidatskomu ekzamenu po obschenauchnoj discipline «Inostrannyj jazyk» po napravleniju podgotovki 05.06.01 «Nauki o Zemle» [Post-graduate training program (candidates) to the candidate examinations on general scientific discipline «Foreign Language» in the line of study 05.06.01 «Geosciences»]. Retrieved from: <http://web-local.rudn.ru/web-local/kaf/rj/files.php /06.03.2016/>
- [3] Valeeva N.G. Teorija perevoda: kulturno-kognitivnyj i kommunikativno-funkcionalnyj aspekty: Monografija [Translation theory: cultural-cognitive and communicative and functional aspects: Monograph.]. M.: Peoples' Friendship University of Russia, 2010. P. 88—98.
- [4] Zimnjaja I.A. Lichnostno-dejatel'nostnyj podhod k obucheniju russkomu jazyku kak inostrannomu / I.A. Zimnjaja / [Personality-activity approach to teaching Russian as a foreign language / I.A. Zimnyaya]. Russkij jazyk za rubezhom. 1985. № 5. S. 17—21. [Russian language abroad], 1985. № 5. P. 17—21]

- [5] Zimnjaja I.A. Lichnostno-dejatel'nostnyj podhod kak osnova organizatsiji obrazovatel'nogo protsessa [Personality-activity approach as the basis for the organization of educational process]. Obschaja strategija vospitaniya v obrazovatel'noj sisteme Rossii (k postanovke problem): Kollektivnaja monografija. V 2 knigah. Kniga 1 / pod obschej redaktsiej I.A. Zimnej [The general strategy of education in the educational system of Russia (towards problem definition): The collective monograph. In 2 books. Book 1 / Edited by I.A. Zimnyaya] M.: Research center of problems of quality of training, 2001. P. 244—252. Retrieved from: <http://psychlib.ru/inc/absid.php?absid=79725>
- [6] Karaulov Yu.N., Krasilnikova E.V. Russkaja jazykovaja lichnost' i zadachi ee izuchenija: Predislovie / E.V. Krasilnikova, Ju.N. Karaulov / [Russian linguistic identity and objectives of its study: Preface / E.V. Krasil'nikova, Y.N. Karaulov]. Jazyk i lichnost' [Language and identity]. M.: Science, 1989. P. 3—11.
- [7] Ljudi. Nauka. Innovatsii v novom tysjacheletii =People. Science. Innovations in the New Millennium: sbornik nauchnyh trudov Mezhdunarodnoj molodezhnoj nauchno-prakticheskoj konferentsii. Moskva, 23—25 nojabrja 2015 g. : v 2 ch. [People. Science. Innovations in the New Millennium: collection of scientific works of the International Youth Scientific and Practical Conference. Moscow, 23-25 November 2015: 2 parts]. Moscow: PFUR, 2015. Part 1. 578 p. Part II. 498 p.
- [8] Prikaz Minobrnauki Rossii ot 30.07.2014 N 870 «Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta vysshego obrazovaniya po napravleniju podgotovki 05.06.01 Nauki o zemle (uroven podgotovki kadrov vysshej kvalifikatsii)» (Zaregistrirvano v Minyuste Rossii 20.08.2014 N 33680) [Order of the Russian Ministry of 30.07.2014 N 870 «On approval of the federal state educational standard of higher education in the line of study 05.06.01 Geosciences (the level of training of highly qualified personnel)» (Registered in the Ministry of Justice of Russia 20.08.2014 N 33680)]. Retrieved from: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_167998/24.02.2016/
- [9] Zimnjaja I.A. Lichnostno-dejatel'nostnyj podhod k obucheniju russkomu jazyku kak inostrannomu / I.A. Zimnjaja / [Personality-activity approach to teaching Russian as a foreign language / I.A. Zimnyaya]. Russkij jazyk za rubezhom. 1985. № 5. S. 17—21. [Russian language abroad]. 1985. № 5. P. 17—21]
- [10] <http://en.academic.ru/dic.nsf/enwiki/225349> Retrieved 23/03/2016
- [11] http://en.wikipedia.org/wiki/Communicative_competence Retrieved 23/03/2016
- [12] Hymes, D. On Communicative Competence. In J.B. Pride and J. Holmes (eds.), *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin, 1972, pp. 269—293.
- [13] http://methodological_terms.academic.ru/23/03/2016